De raspajilón, De respajilón



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: De refilón

De pasada, rozando.

Ver: Al rape, De sonlay

• Nô l'ha jecho mucho porque nô l'ha dao mas que de raspajilón, si le da bien dao, le mata.

• Es mu mal estudiante, ha aprobao de raspajilón.

• Me paece a mí que era la de Cati, pero nô estoy seguro polque la vi namas que de raspajilón.

Campos semánticos: Expresiones

Comentarios:

También se usa "mirar de raspajilón" (mirar de reojo), "ver de raspajilón" (ver en un instante como algo pasa rápido) y se puede acoplar a algunas otras expresiones siempre con la idea de rapidez, levedad y casi instantaneidad, como en la expresión "hacer algo o conseguir algo de raspajilón" (por los pelos, por poquito), como por ejemplo aprobar de raspajilón.

Origen: Se usa en algunas partes de España.

Etimología:

En el estándar existe el verbo **raspahilar**, de **raspar** y **ahilar**. Este **ahilar**, pronunciado /ajilar/ viene de **afilar**, de **filo** (el filo de un cuchillo, etc.), pues la **F-** inicial pasó a aspirarse en algunas zonas, como vemos en este texto:

"*aunque fuésedes tales diez como vosotros, yo vos metería a todos por el hilo de la espada*" (*Tristán de Leonis*, 1501).

Eso nos hace suponer una antigua forma **raspafilón** que derivó en nuestra zona a **raspahilón** (pronunciado /raspajilón/). Y efectivamente, vemos que en algunas zonas se conserva esa forma original:.

"*Pasó de **raspafilón** por la puerta del timbeque*" (*Los cuentos famosos de Pepe Monaga*s, Francisco Guerra Navarro, c. 1941).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com